



Michele Piroli
Maria-Louisen-Stieg 2c
22299 Hamburg
Mail: michele.piroli@gmail.com
Tel.: 040 46636731
Fax: 040 46636732
Mobil: 0176 32245978

Lebenslauf

Geburtsdatum 12.02.1981
Geburtsort Hamburg
Familienstand Ledig

Selbstständige Tätigkeit Seit Januar 2015

Freiberuflicher Übersetzer und Dolmetscher

Weiterbildendes Studium September 2013 – November 2014

Universität Hamburg
Dolmetschen und Übersetzen an Gerichten und Behörden. Abschluss mit der Note „Gut“ (2,4)

Assistenz der Geschäftsführung Juli 2012 – Dezember 2014

Levantino Verwaltungs GmbH
Hotel- und Gaststättenbetrieb

Aushilfstätigkeit/ Vertretung März 2012 – April 2012

Hoffmann und Campe Verlag
Rechte- und Lizenzabteilung

Volontariat Februar 2011 – Februar 2012

Literarische Agentur Kossack
Vertretung deutschsprachiger Autoren und Verlage. Lektoratstätigkeit für den Europa Verlag Zürich. Übersetzungen von Marketingtexten.

Praktikum November 2010

Hoffmann und Campe Verlag
Rechte- und Lizenzabteilung

Hospitation Juli 2010

NDR Kultur
Landesfunkhaus Hannover

Freie Tätigkeit als Lektor, Übersetzer und Dolmetscher.

Seit 2007

Verlag Del Vecchio Editore

Übersetzungslektorat für Paola Del Zoppo bei den Übersetzungen folgender Romane aus dem Deutschen in das Italienische: *Kruso* (Lutz Seiler), *Die Stille* (Max Frisch), *Apostoloff* und *Blumenberg* (Sibylle Lewitscharoff), *Walching* und *Die Godin* (Robert Hültner), *Sweet Sixteen*, *Abgehängt* und *Die sonderbare Karriere der Frau Choi* (Birgit Vanderbeke), beim Erzählband *Die Zeitwaage* und verschiedener Gedichtbände von Lutz Seiler;
Dolmetschertätigkeit bei Buchpräsentationen;
Projektbezogene Übersetzungen

Studium

2001 – 2009

Sapienza – Università di Roma

Studium der Literatur- und Kulturwissenschaften.
Masterarbeit: „Apotheose der Ambiguität. Schrift und Sprache in *Der Verschollene* von Franz Kafka.
Abschluss: Master of Arts. Note: 1,0 (110 e lode)

Weiterbildung

2007

Literaturagentur Herzog, Rom

Kurs für Literaturübersetzer unter der Schirmherrschaft der Region Latium und der Provinz Rom

Zivildienst

2000 – 2001

Bethanienkrankenhaus Hamburg**Schulische Ausbildung**

1991 – 2000

Gelehrtenschule des Johanneums zu Hamburg

Allgemeine Hochschulreife mit einer Durchschnittsnote von 2,3

Zusatzqualifikationen

Fremdsprachen

Italienisch: Zweite Muttersprache
Englisch: Fließend in Wort und Schrift
Spanisch: Gute Grundkenntnisse
Lateinisch: Latinum

EDV Kenntnisse

Sehr gute Anwenderkenntnisse in den Betriebssystemen Windows und IOS.
Gängige Office Programme.
Anwendung des CAT-Tools Memoq

Sonstiges

Ehrenamtliche Tätigkeit
(1998 – 2000)

Jugendschachtrainer im Schachclub
Johanneum Eppendorf

